

**BERSNTOL DER BANDO IST GARO U'GANOMMEN KEMMEN**

# DER NAI BANDO VAN "DRAI KONKURSN VER A SPROCH"

bia òll jor, s Bersntoler Kulturinstitut, ver za baitern aus der prauch van bersntolerisch, lont inn za nemmen toal en de konkursn: Schualer ont student, Filmer, Schrift. S sai' drai konkursn s kemmen organisiart òll jor ont as gem en de lait de meglechket za zoang de sai'na projekt n as gem bèrt en de inser sproch. Der bando ist garo u'ganommen kemmen ont hoast se „Drai konkursn ver a sproch“: s sai' drai konkursn, oa'n va tschrima untersuach va jungen, oa'n va filmen, oa'n va gschichtn ont va poesie. Der earste as ist kemmen gamòcht ist gaben der „Schualer ont student“. En u'vong ist er lai an konkurs ver studentn gaben, dòra ist er kemmen organisiart ver de kinder aa. Der zboate konkurs ist der „Filmer“ as ist an konkurs va kurza filmen. Der dritte ist der „Schrift“ as ist an konkurs va gschichtn ont va poesie. Der tema as pintet zòmm de drai konkursn ist de sproch, de inser sproch, as kimmpr praucht ver òlla de òrbetn as kemmen ogem van toalnemmer. Der nai bando ist garo u'ganommen kemmen van Bersntoler Kulturinstitut und iaz sech ber de regln ver za nemmen toal. S toalnemm en de konkursn ist umens ont òlla de sèlln as sai' enteressiart meing se innschraim. An iatn toalnemmer kònn nèt mear as an òrbet ver an iatn konkurs ogem ot de òrbetn meing gamòcht kemmen van a mentsch aloa' oder zòmm va mearer lait. Òlls s sèll as der autor en Institut ogem tuat plaip en de hent van Institut as s prauchen mu ver za gems pakònt pet an

iatn mittl ober der autor mu prauchen s material ver òndra konkursn oder iniziativn. En de konkursn kemmen nèt u'ganommen òrbetn as schoa' gadruockt oder as schoa' araugem kemmen sai' as an iatn vurm. De òrbetn miasn trong oder pet de post tschickt kemmen en Bersntoler Kulturinstitut vour de 30 van merz 2018. S Praisergericht va drai lait kimmpr ver an iatn konkurs van Institut gabelt ont s sèll as s ausmòcht kònn va nea'met gabèkslt kemmen. De doin sai' de regln ver òlla drai de konkursn. Sech ber de regln ver an iatn konkurs. Vonk ber u' pet en Schualer ont student. S hòt der konkurs ver de schualer ont der sèll ver de studentn. Òlla zboa de grupp kemmen toalt en zboa: de schualer kemmen toalt en „schualer va earsteschual“ ont „schualer va de zboate, earste grad“. De studentn aa kemmen toalt en zboa: „schualer finz en de 17 jor“ ont „studentn pet mear va 17 jor“. De toalnemmer meing nèt hom mear va 28 jor. Ver de schualer, de toalnemmer miasn vourstelln an òrbetn as de doin temen: an tèckst tschrim pet en computer (hònttschrim ver de schualer va de Earsteschual) en bersntolerisch (standard bersntolerisch); ont an òrbet as balsch oder as taitsch as klòfft va oa'na oder van an òndra van doin sòchen: de taitsch gamoa'schòft van Bersntol (gschicht, praich ont kultur - umbèlt ont birtschòft) oder òndra gamoa'schòftn ont sprochminderhaint va Baischlònt oder va Europa. Finz en de dritte klasse va de Earsteschual, de earste òrbet meichet sai' gamòcht en an



**Schualer ont student, Schrift ont Filmer sai' drai konkursn as gem bèrt en projekt n ont òrbetn as bersntolerisch**

grafischnvurm aa, zòmm pet an tèckst. Ont iaz de studentn. De òrbetn as kemmen ogem van toalnemmer miasn sai' anòrbet tschrim ont pet ideen van sèll as der sèlber tschibinnt, as projekt n va oa'n oder va mearer van doin punktn: de taitsch gamoa'schòft van Bersntol; gschicht, praich ont kultur va de gamoa'schòft; umbèlt, birtschòft ont verpesser; schual ont sproch/en; oder de region Trentino - Sudtiroi; de regional autonomi van 1948 as hait; oder òndra gamoa'schòftn va de europeische Union pet a sproch bea'ne kennt (gschicht, sproch ont eppes ver za

lòng kennen de gamoa'schòft); problemen ver de sproch, de birtschòft, de kultur, de legislazion. Ver en „Filmer“, de toalnemmer meing ogem nèt mear as a sai'nega òrbet ont oa'na gamòcht en grupp. An iata òrbet mias drinn hom: sòchen as de gschicht, as de praich, as de kultur ont as de umbèlt va de bersntoler gamoa'schòft, ont/oder va de sai' lònstschòft; s sèll as kimmpr kein en film, de vrong en de lait ont de tèckstn miasn sai' ver nèt minder as 70% en bersntolerisch. Ot iaz der konkurs „Schrift“. S meing toalnemmen en konkurs òlla de lait as en de ogebzait hom gamòcht schoa' de 18 jor.

**BERSNTOL**

## Gea' en auslònt za learnen taitsch

Ver de sèlln as sai' enteressiart, haier aa s Bersntoler Kulturinstitut, zòmm pet de hilf va de Region Trentino Sudtiroi, hòt organisiart der projekt ver za gea' en auslònt za learnen s taitsch. S Bersntoler Kulturinstitut lòk bissn as hòt s nou de meglechket ver za nemmen toal en doi projekt.

**VLAROTZ**

## Kursn va bersntolerisch

S Schualinstitut va Persn ont Bersntol organisiart de kursn va bersntolerisch en de Schual va Vlarotz va de 21 van leistungstag 2017, en pfinsta va um òchta vinz um zeichena zobenz. Men bart kemmen autoalt en drai toal ont en gòzn sai' zboask stunden va kurs. Ver za schraim se inn, vour de 20 van leistungstag: Schualinstitut va Persn ont Bersntol, via Monte Cristallo, 2, Persn.

**TOLGAMOA'SCHÒFT**

## De omt n sai' sperrt

Men lòk bissn as de omt va de Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol sai' sperrt ver en kirchta.

De òrbetn miasn kemmen tschrim en bersntolerisch, sistn kemmen se araugaborven van konkurs ont de meing sai' an tèckst en prosa, lònk va de 4.000 as de 12.000 drick; oder a poesia, en rima aa, ober nèt mear as drai en gòzn. De òrbet mias kemmen derzua galeik en an elektronischn format aa as an cd oder as an dvd. De doin sai' de regln ver za nemmen toal. Der konkurs ist n vurm ver z innlònen de lit ver za schraim ont ver za klòffen bersntolerisch. Ber song en òll de sèlln as sai' enteressiart „Guata òrbet“!  
**LORENZA GROFF**

**BERSNTOL MOLTE LE INIZIATIVE CHE SI SONO SVOLTE QUEST'ESTATE NELLE SEDI DEI MUSEI DELLA VALLE**

nuovo anno, nuova estate, nuove proposte per i visitatori dei nostri musei. Un'estate che sta volgendo al termine e che ci può dare una prima idea dell'andamento della stagione estiva presso le sedi del "Bersntoler museum". È stata un'estate di grandi numeri e di grande interesse, quella appena passata. Il Bersntoler museum è composto da tante sedi, ognuna delle quali presenta al visitatore un aspetto, un momento della vita quotidiana e dei mestieri tradizionali nella nostra Valle. La prima sede ad essere inaugurata, vent'anni fa, è stato il "Filzerhof" a Fierozzo/Vlarotz. Si tratta di un maso riportato alla struttura tradizionale che ci presenta la vita quotidiana delle nostre famiglie. Un maso

già attivo nel Quattrocento, che prende il nome dalla famiglia Filzmoser che qui ha vissuto nel Cinquecento. Il maso ha visto poi susseguirsi tante famiglie tra cui gli ultimi abitanti, la famiglia Laner, che si è estinta negli anni Sessanta del secolo scorso. Il maso è stato acquistato dall'allora Kulturinstitut Bersntol Lusérn, divenuto poi Bersntoler Kulturinstitut, che lo ha riportato all'uso tradizionale. Particolarmente impegnativa, e molto importante ai fini del

passaggio di competenze tra generazioni, è stato il rifacimento del tetto di *schintl*, portato a termine esclusivamente da artigiani della Valle. Veniamo ora alla „Mil“, il mulino ad acqua di Roveda/Oachlait che quest'anno è stato arricchito dalla nuova area esterna. Il mulino mostra al visitatore le fasi del vivere quotidiano legate alla coltivazione dei cereali, alla macinatura e a tutte le fasi che interessano queste colture. La „Sog van Rindel“ è una se-

gheria alla veneziana recuperata come sezione museale del Bersntoler Museum, dedicata all'esperienza del legno e legata quindi al bosco e all'attività della segagione. Questa segheria, collocata sul rio Balkof a Fierozzo/Vlarotz, ha soddisfatto il fabbisogno di legname delle famiglie che vivevano nella zona circostante e il suo utilizzo si è protratto fino alla fine degli anni Cinquanta, continuando a rappresentare quindi fino a tempi abbastanza recenti, una soluzione tecnica sod-

disfacente. Oltre a queste sedi, vi è la miniera museo „Gruab va Hardimbl“ e il „Pèrgmandlhaus“, entrambi a Palù del Fersina/Palai en Bersntol e sono visitabili da giugno ad ottobre. Entrambe presentano il tema dei minatori e delle miniere e all'interno della miniera sono ancora ben testimoniate le attività, durate secoli, della coltivazione del sito e le varie tecniche utilizzate. Edo ora il percorso letterario "Musil en Bersntol", visitabile liberamente. Si tratta

di un itinerario che ricorda il luoghi che hanno ispirato le tematiche del famoso scrittore. In ultimo, la mostra permanente sulla comunità mochena, allestita presso la sede del Bersntoler Kulturinstitut a Palù/Palai. Una mostra permanente che tocca vari temi rilevanti per la nostra comunità. Queste sono le sedi del Bersntoler Museum. Luoghi che permettono ai visitatori di conoscere la vita quotidiana delle famiglie di un tempo. Tutte le sedi museali rimarranno aperte ancora per questo mese e alcune in ottobre, in giornate ed orari differenziati. Per ulteriori informazioni su aperture ed iniziative, è possibile contattare il Bersntoler Kulturinstitut a Palù/Palai.  
**LORENZA GROFF**

## DER SCHÖTZKÖSTN

BY FULBER

De trèffen van spil sai' zbelva ont tauern òlla a hòlba stunn. En earste toal (6 trèffen) vinn ber zboa gruppn ver an iatn trèff: an grupp ver en Bersntol ont der ònder ver de Provinz va Tre-a't. De glaichen gruppn, bèrn ber sa vinnen en zboate toal van programm. An iatn grupp ist gamòcht va trai-viar lait as miasn omport gem ea a vrog. De doin vrong sai' òlla as n inser Tol. De toalnemmer disku-tiarn ont dòra oa'n gip der sai' omport. De sèlln as hom mearer punkt sai', gabingen s spil.

(Fulvio Bernardini, ibersetz: Lorenza Groff).

